



Павел Чесноков  
О Тебе радуется

Pavel Chesnokov  
(1877 – 1944)

О Тебѣ радуетсяя

All of Creation Rejoices

O Tebѣ raduyetsiā, Blagodatnaya, fsiākaya tvař,  
ángeľskiy sobór, i chelověcheskiy rod,  
osvīashchenniy hrāme i ráyu slovēsniy,  
đévtstvennaya pohvaló  
iz Ńeyá zhe Bog voploťsiā i mladěnets bišř,  
přezhde vĕk siy Bog nash;  
lozhesná bo Tvojá přestól sotvoř  
i chřevo Tvoje prostrānneye ņebés sođela.  
O Tebѣ raduyetsiā, Blagodatnaya, fsiākaya tvař,  
sláva Tebѣ

— на Литургии Св. Василия Великого

All of creation rejoices in You, O Full of Grace—  
the assembly of angels and the race of men.  
O sanctified temple and spiritual paradise,  
glory of virgins,  
from whom God was incarnate and became a child—  
our God before the ages.  
He made Your body into a throne,  
and Your womb he made more spacious than the heavens.  
All of creation rejoices in You, O Full of Grace.  
Glory to You!

—from the Liturgy of St. Basil the Great

Op. 15, No 11

(♩ = 63)

*p*

Soprano

O Te - bé rá - du - yet - šiā, Vla - go - dát - na - ya,  
O Te - be ra - du - et - syā, Bla - go - dat - na - ya,

Alto

O Te - bé rá - du - yet - šiā, Vla - go - dát - na - ya,  
O Te - be ra - du - et - syā, Bla - go - dat - na - ya,

Tenor

O Te - bé rá - du - yet - šiā, Vla - go - dát - na - ya,  
O Te - be ra - du - et - syā, Bla - go - dat - na - ya,

Bass

O Te - bé rá - du - yet - šiā, Vla - go - dát - na - ya,  
O Te - be ra - du - et - syā, Bla - go - dat - na - ya,

Piano  
(for rehearsal only)

(♩ = 63)

*p*

5

*mf*

fšĭā - ka - ya tvaĩ, An - geĭ - skiy so - bór, i che-lo - vĕ - che-skiy  
 вся - ка - я тварь, Ан - гель - ский со - бор, и че - ло - ве - че - ский

*mf*

fšĭā - ka - ya tvaĩ, An - geĭ - skiy so - bór, i che-lo - vĕ - che-skiy  
 вся - ка - я тварь, Ан - гель - ский со - бор, и че - ло - ве - че - ский

*mf*

fšĭā - ka - ya tvaĩ, An - geĭ - skiy so - bór, i che-lo - vĕ - che-skiy  
 вся - ка - я тварь, Ан - гель - ский со - бор, и че - ло - ве - че - ский

*mf*

fšĭā - ka - ya tvaĩ,  
 вся - ка - я тварь,

5

10

*p*

rod; o - sĭĭā - shchén - niy hrá - ěme i rá - yu slo - vĕs - niy,  
 род, о - свя - щен - ный хра - ме и ра - ю сло - вес - ный,

*p*

rod; o - sĭĭā - shchén - niy hrá - ěme i rá - yu slo - vĕs - niy,  
 род, о - свя - щен - ный хра - ме и ра - ю сло - вес - ный,

*p*

rod; o - sĭĭā - shchén - niy hrá - ěme i rá - yu slo - vĕs - niy,  
 род, о - свя - щен - ный хра - ме и ра - ю сло - вес - ный,

*p*

o - sĭĭā - shchén - niy i slo - vĕs - niy,  
 о - свя - щен - ный и сло - вес - ный,

10

15 *p*

đév - stven - na - ya ro - hva - ló  
 дев - ствен - на - я по - хва - ло,

*p*

đév - stven - na - ya ro - hva - ló  
 дев - ствен - на - я по - хва - ло,

*p*

đév - stven - na - ya ro - hva - ló  
 дев - ствен - на - я по - хва - ло,

*p*

đév - stven - na - ya ro - hva - ló  
 дев - ствен - на - я по - хва - ло,

15

*p*

19

— iz Ńe - yá zhe Bog vo - plo - tí  
 — из Не - я же Бог во - пло - ти

*v*

— iz Ńe - yá zhe Bog vo - plo - tí  
 — из Не - я же Бог во - пло - ти

*v*

— iz Ńe - yá zhe Bog vo - plo - tí  
 — из Не - я же Бог во - пло - ти

*v*

— iz Ńe - yá zhe Bog vo - plo - tí  
 — из Не - я же Бог во - пло - ти

19

23

*p*

šĭa i mla - dě - ňets bišĭ, přezh - de vĕk sĭy Bog  
 ся и мла - де - нец бысть, преж - де век сый Бог

šĭa i mla - dě - ňets bišĭ, přezh - de vĕk sĭy Bog  
 ся и мла - де - нец бысть, преж - де век сый Бог

šĭa i mla - dě - ňets bišĭ, přezh - de vĕk sĭy Bog  
 ся и мла - де - нец бысть, преж - де век сый Бог

šĭa i mla - dě - ňets bišĭ, přezh - de vĕk sĭy Bog  
 ся и мла - де - нец бысть, преж - де век сый Бог

23

*p*

nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře - stól so - tvo -  
 наш; ло - же - сна бо Тво - я пре - стол со - тво -

nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře - stól so - tvo -  
 наш; ло - же - сна бо Тво - я пре - стол со - тво -

nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře - stól so - tvo -  
 наш; ло - же - сна бо Тво - я пре - стол со - тво -

nash; lo - zhe - sná bo Tvo - yá pře - stól so - tvo -  
 наш; ло - же - сна бо Тво - я пре - стол со - тво -

27

*mf*

*f*

27

31

ří, i chřé - vo Tvo - yé pro - strán - ňe - ye ňe - běs, pro -  
 ри, и чре - во Тво - е про - стран - не - е не - бес, про -

ří, i chřé - vo, i chřé - vo Tvo - yé pro - strán - ňe - ye ňe -  
 ри, и чре - во, и чре - во Тво - е про - стран - не - е не -

ří, i chřé - vo, i chřé - vo Tvo - yé pro - strán - ňe - ye ňe -  
 ри, и чре - во, и чре - во Тво - е про - стран - не - е не -

ří, i chřé - vo, i chřé - vo Tvo - yé pro - strán - ňe -  
 ри, и чре - во, и чре - во Тво - е про - стран - не -

31

36

strán - ňe - ye ňe - běs so - dě - la, so - dě - la. —  
 стран - не - е не - бес со - де - ла, со - де - ла. —

běs, pro - strán - ňe - ye ňe - běs so - dě - la. —  
 бес, про - стран - не - е не - бес со - де - ла. —

strán - ňe - ye ňe - běs so - dě - la, so - dě - la. —  
 стран - не - е не - бес со - де - ла, со - де - ла. —

běs, pro - strán - ňe - ye ňe - běs so - dě - la. —  
 бес, про - стран - не - е не - бес со - де - ла. —

ye, pro - strán - ňe - ye ňe - běs so - dě - la. —  
 е, про - стран - не - е не - бес со - де - ла. —

36